

2022年
7月号
No.63

カンボジアプノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —

カンボジアでも不動産の事なら
「ピタットハウス」のスターツへ

賃貸・売買 ピタットハウス

TEL : +855-12-803-111
+855-12-687-111お気軽に日本語で
お掛けください。Email : pp@startscambodia.com
ホテルカンボジアーナのロビー階

プノンペン通信

カンボジア地方評議会選挙 与党・人民党が圧勝

カンボジア中央選挙管理委員会は6月25日、6月5日に実施された地方評議会選挙の公式結果を発表しました。フン・セン首相の与党・カンボジア人民党が全国約8割の行政区で第一党になりました。

地方評議会選挙は、全国1652のコミュニティの評議員を選ぶものです。5年ごとの比例代表制選挙なので、翌年に実施される国民議会選挙の「前哨戦」とも位置付けられています。今回は17政党が参加しました。

中央選管の結果を伝えるクメールタイムズ紙などによりますと、与党・人民党は全国11622議席のうち、9376議席を獲得。この数は全体の80.6%を占めます。次点となったのは、野党の「ろうそくの灯党」で、2198議席、18.9%。続いて、フンシンベック党が19議席、クメール国家統一党が13議席などとなっています。

登録した有権者約920万人のうち、739万人が投票し、投票率は80.3%でした。

与党の圧倒的勝利ながら、約19%の議席を獲得した「ろうそくの灯党」は、2017年に解党を命じられた「カンボ

ジア救国党」の流れをくむ政党とされています。

カンボジア救国党は、前回2017年6月の地方選挙で、人民党の51%に迫る44%の議席を獲得しましたが、同年9月に当時の党首ケム・ソカー氏が国家反逆罪で逮捕され、11月には解党を命じられました。ケム・ソカー氏の裁判は続いていますが、6月15日の裁判で、救国党の共同創設者であるサム・レンシー氏を「支持していない」と述べ、両者が決別したことを示唆しました。また、クメールタイムズ紙によるとケム・ソカー氏は、「選択肢がなかった」として地方選の投票をしなかった、ともしています。

人民党のフン・セン首相は、長男のフン・マネ陸軍司令官を事実上の後継者指名する一方、ASEAN議長として域内外での存在感を高め、2023年の「東南アジア大会」の初主催に向け国民の結束を呼びかけるなど、政権の基盤固めに注力しています。

来年の総選挙でも与党の盤石ぶりは変化しないもの多くの人が見ていますが、「一党独裁」体制は欧米諸国などからの批判も受けており、野党勢力の動向が注視されています。

第30回

日本人学校通信

日本人学校と補習授業校の交流会
大勢で学ぶと楽しさも倍増しました！

4月より対面式での学習が再開され、たくさんの学校行事が実施できております。

これも実に3年ぶりに6月実施の「日本人学校と補習授業校交流会」を開催することができました。コロナ禍にあっても「この両校交流会の火を絶やしてはならない」とオンラインで実施したり実施月を変更したりして続けて参りましたが、本年度は予定通り6月に開催することができました。

当日は、両校あわせて約80名が運動場に集合しました。まず開会式では、日本人学校代表から「前日に降った大雨の影響で運動場が濡れていますが、それに負けずに元気よく楽しく交流しましょう」という挨拶があり、その後中学部生徒による「三択クイズ」へと移っていきました。このゲームは、音楽を流し、それに関係したクイズに答えるという内容です。三択クイズですから、それぞれの問題ごとに1, 2, 3の場所を移動することで子どもたちはシャッフルされます。正解したグループからは自然に歓声が上がリ、ハイタッチをする子どもたちもいました。

その後の学年交流会では、学年ごとに趣向を凝らしたゲームをし



した。「だるまさんがころんだ」「消しゴムバトル」「ジェスチャーゲーム」等、それぞれの教室で楽しんでいる子どもたちの姿が見られました。

最後に、もう一度運動場に集まり、補習授業校の2名の代表から感想発表がありました。交流会の記念に先生方、参観されていた保護者も参加して全体集合写真をとって、お別れをしました。

プノンペン周辺に在住する同世代の児童生徒がこのように出会い、知り合い、仲良くなることは、今後の学びへとつなげていくことなのでしょう。次回の交流会もとても楽しみです。

カンボジア日本人会ウェブサイト <http://www.jacam.cc/>

スタ通 特選! グルメ情報

美味しいビーフを召し上がれ

「カンボジアのビーフ? 鶏料理なら美味しいけど、牛肉はちょっと……」
と、言う方もいらっしゃるのではないのでしょうか。でもちょっと待って。プノンペンでは、ここ数年美味しい牛肉を食べられるお店が急増中です。
豪華な雰囲気接待にも使えるお店から、デリで購入もできるお店まで、ひと昔前には考えられなかった品ぞろえが楽しめます。
今回は、その中でもステーキ注目してお店を選んでみました。
コロナ禍も一段落し、活気が戻ってきたプノンペンで、ご家族や友人、同僚のみなさんと美味しいお肉をモリモリ食べて、元気に暑さを乗り切りましょう。

CUTS

最高の景色を眺めながら
特別なディナーを



プノンペンの中でも、ひときわ高いワタナック・キャピタルビル38階で、素晴らしいロケーションを楽しみながら、高級ステーキが食べられるのが「CUTS」です。

コロナで休業を余儀なくされた時もありましたが、現在はランチも再開。ランチ、ディナーそれぞれに、个性的でクオリティーの高い肉料理が楽しめます。

特に、熟成肉を使用したステーキは絶品。ワイン専門のスタッフもいるので、料理に合うワインを相談できます。接待に、特別な日のディナーにぜひお試しください。

CUTS

住所 Vattanac Capital Tower, 66 Monivong Boulevard, Sangkat Wat Phnom, Khan Daun Penh, Phnom Penh
電話 +855 (0)23 936 860 (ローズウッド・レストラン代表電話)
E-mail phnompenh.fnbreservation@rosewoodhotels.com
営業時間 <ランチ> 月～金 正午～14:30 <ディナー> 毎日 18:00～22:15
URL <https://www.rosewoodhotels.com/en/phnom-penh/dining/cuts>
Facebook <https://www.facebook.com/CUTS38/>

NEW YORK STEAK HOUSE Chamkarmon

アメリカンスタイルのカジュアルレストラン



バンケンコン63通りにあるステーキハウス「NEW YORK STEAK HOUSE」はカジュアルな雰囲気でも美味しいお肉を食べることができます。

古き良きアメリカンスタイルの内装と、アットホームな雰囲気でも家族連れにも楽しんでいただけます。数種類の塩、コショウの調味料がテーブルにまで運ばれてくるのもうれしいところ。

メニューは、スープ、サラダ、ステーキといったシンプルなものだから、がっつりお肉を食べたい時に、おすすめです。

最近では、ロブスターも取り扱っていますので、こちらもお楽しみください。



NEW YORK STEAK HOUSE Chamkarmon

住所 264 street 63 Preah Trasak Paem, Phnom Penh
電話 +855 (0) 023 987 500
E-mail phnompenh.fnbreservation@rosewoodhotels.com
営業時間 毎日 11:00～22:30
URL <http://www.steakhouse.asia/>
Facebook <https://www.facebook.com/NewYorkSteakhousePhnomPenh>

カンボジアの祝祭日(7月・8月・9月)

7月

なし

8月

なし

9月

24日 憲法記念日
24日(土)～26日(月)
プチュン・パン(お盆)

カンボジアでも不動産の事なら「ピタットハウス」のスターツへ

ホテルカンボジアアーナのロビー階

Email: pp@startscambodia.com

暹羅 房 状 似

STARTS

TEL: +855-12-803-111 / +855-12-687-111 ※お気軽に日本語でお掛けください。

2022年
7月号
No.63

カンボジアプノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —

発行元・文責：MAR & Associates



MAR & Associates

MAR & Associates Law Firm

2F, Phnom Penh Tower, #445,
Monivong Blvd. (St. 93/232),
Phnom Penh
Email : info@jblmekong.com
Tel : 023-640-5621

「.com.kh」の使用について

商業省及び郵便電気通信省は、2022年4月1日付けで、「.com.kh」ドメインの利用及び年次申告における同ドメインを含むメールアドレスの共有に関するの通達を発出しました。

同通達の内容は、各社のオペレーションに影響を及ぼしうるものかと思われま

す。以下、同通達について説明します。

同通達では下記のことが記載されています。

① カンボジアで適法に登録されている全ての法人は「.com.kh」のドメインを用いなければならない。

② 2023年1月1日以降に行うべき、商業省における年次申告(Annual Declaration of Commercial Enterprise、ADCE)では、「.com.kh」のドメインを含むe-mailアドレス情報が用いられなければならない。

他方、2021年12月31日付け政令第287号は、「.com.kh」を含むドメインを用いるためには、カンボジア電気通信規制庁(Telecommunication Regulator of Cambodia)にこれを登録しなければならず、登録以降は毎年、登録の更新を行わなければならないとしています。

したがって、2023年における年次申告を適法に行うためには、まず、「.com.kh」を含むドメインを取得し、その後、カンボジア電気通信規制庁にこれを登録しなければなりません。

この点、登録申請の準備・登録手続きには少なからず時間を要することから、早目にご準備・お手続きを進められるべきであると考えます。



MAR & Associates Law Firm
Of Counsel 村上暢昭

2022年
7月号
No.63

カンボジアプノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —
情報版



TOKIO MARINE

東京海上日動火災保険株式会社
プノンペン駐在員事務所

E: tmnfpp@tokiomarine.co.th T: +66 2 686 8889

～カンボジアの治安情報について～

人口約1700万人、面積は日本の約半分、タイ、ラオス、ベトナムの三国と接するカンボジア。フランス植民地時代や内戦を乗り越え、今では周辺国に負けない豊かな文化形成や経済成長を果たしています。クメール建築の最高傑作である世界遺産アンコールワット、世界中からの旅行者でにぎわうシェムリアップ、若いエネルギー溢れる首都プノンペンなど、見どころは満載です！
今回は、そんなカンボジアの治安状況と滞在中の注意点について紹介します。



カンボジアの治安状況と注意すべき点



カンボジアの治安情勢は日本と比較すると悪いのが現状です。カンボジアの2020年（最新）犯罪総件数は、3,254件で前年対比+2%と発表されています。（<https://www.kh.emb-japan.go.jp/files/100145638.pdf>）

ただ、統計に含まれていない案件も多数あるので、実際の発生件数はもっと多いものと考えられます。貧富の差が広がっているため、強盗や繁華街周辺でのひったくり、スリや置き引きなどの軽犯罪が頻発しています。

なお、渡航先の危険情報や治安情報、危険レベルは、外務省が公表している安全対策基礎データから確認できます。また、外務省が提供している「たびレジ」に登録すると、出発前から現地の安全状況を手に入れることができ、現地でも最新の安全情報を受信することができるので非常に便利です。旅行時には事前に登録しておくことをおすすめします。



セントラルマーケットやナイトマーケットなど、人混みですれ違いざまのスリ被害に注意！



ホテルや空港で、チェックインの手続きをしているときや人に話しかけられている最中に置き引きされる！



バッグはひたたくられないように、しっかりとすき掛けにして手がかかえておきましょう！

スリ・置き引き、ひったくりが多発しているため、十分注意しましょう！



カンボジアのコロナ感染状況、入国規制について

2022年6月現在、カンボジアの感染症危険情報レベルは1。十分注意(感染症)に引き下げられました。感染者数は数名程度で、2022年5月8日以降約1か月間感染者0人が続いている状況です。また、カンボジアへの入国については、2022年6月現在、観光ビザ、e-visa、空港で発給できるアライバルビザの発給が可能です。（日本国籍取得者は15分程度でアライバルビザ取得が可能）入国後の隔離についてはワクチン接種状況により異なります。

- ・ワクチン接種証明書あり：隔離不要
- ・ワクチン未接種：政府指定の隔離施設で7日間の隔離

安全対策は
何よりも
大切です！



2022年
7月号
No.63

カンボジアブノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —

As One Language

日本語・英語翻訳なら
アズワンランゲージにお任せください

お気軽にお問合せください

Email: info@asonelanguage.com

電話: +81-(0)72-927-5350

ビジネスコミュニケーション in イングリッシュ #23

「Eメールでの結びの言葉」

英文メールの文末に目にする「Sincerely,」や「Best regards,」などの結び言葉。英語では「signoff」と呼びます。いくつかパターンがありますが、どれを使うのが適切か迷われたことはありませんか。今号は、ビジネスの場面でよく使われる基本パターンとそれぞれのニュアンスの違いをご紹介します。

フォーマル度 ☆☆☆☆☆

Sincerely,

「心から」という意味で、とても丁寧な表現です。大切なお客様や目上の人への連絡など、敬意を示したりフォーマルなメールを送る時に使用します。Sincerely yours や Yours sincerely にすると丁寧さがさらに増します。

フォーマル度 ☆☆☆☆☆

Regards,

「敬意」を意味する言葉で丁寧ではありますが、Sincerely, よりも少し距離が縮まった柔らかい表現です。ビジネスの場面で非常によく使われています。普段から面識のある取引先や同僚に使用します。Best regards, Kind regards, Warm regards などのパターンがあります。

フォーマル度 ☆☆☆

Best,

ややフォーマルな印象を与える Best, は Best regards や Best wishes の略で、よく知っている相手に対して使われます。Best wishes は、ビジネスメール以外でもよく目にする相手の幸運を祈る表現です。似たような結び言葉に All the best もあります。

フォーマル度 ☆☆☆

Thank you,

「ありがとうございます」の気持ちを伝える結びの言葉です。同僚や近い関係の取引先などに使われることが多く、Thank you very much と書かれることもあります。お願い事のメールで Thank you in advance と書く人もいますが、威圧的に思われることもあるので、気を付けた方がよい表現です。

避けた方がよい結び言葉:

See you,

See you around,

Later,

Love,

Take care,

Ciao,

Thx, Rgrds, のような略語

これらカジュアルな表現は、友人や家族の間では問題ありませんが、ビジネスには不向きです。

フォーマル度 ☆☆☆

Thanks,

Thank you, の省略版。感謝の気持ちを伝えるカジュアルな表現です。Many thanks などもあります。同僚同士などでよく使われます。



●アズワンランゲージ代表 杉本直子 (翻訳者/翻訳品質管理責任者)

カリフォルニア州立大学卒業。大手半導体メーカーの社内翻訳を経て、2006年に翻訳専門のアズワンランゲージ株式会社を設立。現在、カンボジア系米国人の夫と息子達と共に大阪在住。子育てと翻訳業務に奮闘しています。日本翻訳連盟、American Translators Association (米国翻訳者協会) 会員。

日英翻訳歴 15 年以上。米国・日本・カンボジアに在住歴がある日本人翻訳者と英語ネイティブ翻訳者のチームが責任をもってご対応いたします。

まずは info@asonelanguage.com までお気軽にお問い合わせください。
アズワンランゲージ株式会社 | 大阪府柏原市高井田1585-6 | +81-(0)72-927-5350

スタ通

— スターツ通信 —

カンボジアでも不動産の事なら
「ピタットハウス」のスターツへ賃貸・売買 **ピタットハウス**TEL : +855-12-803-1111
+855-12-687-1111お気軽に日本語で
お掛けください。Email : pp@startscambodia.com
ホテルカンボジアーナのロビー階

● おうちステーキを楽しむなら

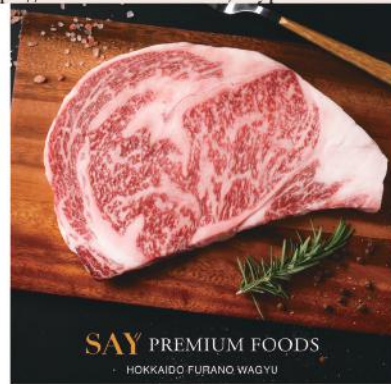
プノンペンでは、牛肉を専門に販売しているお店もみかけます。
その中でも厳選したお肉を売っているお店をご紹介します。

PACOW

<https://www.facebook.com/pacowbeef/>オーギービーフが気軽に買える専門店です。サーロインやリブアイ
はもちろん、Tポーンステーキやトマホークまで、品ぞろえ豊富です。

営業時間 10:00-21:00
住所 #20, St.294 (51), Sangkat BKK1,
Khan Chamkamon, Phnom Penh
Tel. +855 (0)61 266 669
E-mail pacowrestaurant@pacowaust.com.au

SAY Premium Foods

<https://www.facebook.com/saypremiumfood>日本のA4ふらの和牛牛肉を販売。王宮の裏通り
で、日本語の「ふらの和牛」の旗が目印。販売のみで、現金のお取り扱いのみとなります。

営業時間 9:00-20:00
住所 19 Village 10 Sangkat Cheychnomis,
Khan Daun Penh, Phnom Penh
Tel. +855 (0)93 611 605
E-mail saypremiumfoods@gmail.com

今夜、
なに
飲む？

ステーキとビール、ステーキとワイン。

どちらにしようか迷うところだ。

私だったら、最初の一杯をビールでのどを潤した後は、定番の赤ワインを楽しみたい。

ステーキ店には数種類の赤ワインがあり、どれも料理に合う。

どれにしようか迷った時のために、ミニ知識を。

赤ワインの基本種類を、「軽いもの」から並べると、

①ピノワール ②メルロー ③カベルネ・ソービニオン ④シラーズになる。

それぞれの特徴はこんな風になる。

<ピノワール> やや酸味があり(高価なものは別だが)、上品な優雅さが楽しめる。

<メルロー> 中庸と言ってもいい、バランスのとれたまるやかさが心地よい。

<カベルネ・ソービニオン> 渋みとコクがあり、パンチのある肉料理には合わせやすい。

<シラーズ> 野性味と深みがあり、ブドウの生産国によって個性が違う。

赤が苦手と言う方々は、もちろん白でいいのだが、例えばロゼワインはいかがだろう。

カンボジアのような暑い国では、常温の赤ワインよりも、時には冷たいロゼワインもさわやか。

透明で華やかな色の美しさが特別感を演出して、テーブルの楽しみが増すのでは。

